



Et si l'on parlait français...

第3回北海道フランス語暗唱コンクール

1次予選暗唱課題

□で囲まれたフランス語の暗唱原稿を録音してください。

(暗唱原稿)

(日本語訳)

Chanson d'automne

秋の歌

Les sanglots longs
Des violons
De l'automne
Blessent mon cœur
D'une langueur
Monotone.

秋風の
ヴィオロンの
節ながき啜泣(すすりなき)
もの憂き哀しみに
わが魂を痛ましむ。

Tout suffocant
Et blême, quand
Sonne l'heure,
Je me souviens
Des jours anciens
Et je pleure ;

時の鐘
鳴りも出づれば
せつなくも胸せまり
思ひぞ出づる
来し方に
涙は湧く。

Et je m'en vais
Au vent mauvais
Qui m'emporte
Deçà, delà,
Pareil à la
Feuille morte.

落葉ならね
身をば遣る
われも、
かなたこなた
吹きまくれ
逆風(さかかぜ)よ。

« Œuvres poétiques »
Paul Verlaine
Editions Garnier Frères

ポール・ヴェルレーヌ著
堀口大學訳

応募方法

1次選考用課題 (ヴェルレーヌ「秋の歌」) の暗唱を録音し、下記まで提出。

録音媒体: カセットテープ、CD-R・CD-RW かデータファイル。**CD-R・CD-RW かデータファイル**で提出の場合、**mp3形式**のファイルを作成すること。それ以外は、受け付け不可。

応募書類: 上記録音媒体に、氏名・住所・電話番号・生年月日・略歴及び仏語学習歴を一枚にまとめた文書を添えて提出すること。

応募締切

9月17日(木)

・メールで提出する場合は、上記内容を **Word 文書又は PDF ファイル** で作成し、録音のデータファイル (**mp3 形式**) とともに添付すること。

・結果は、決勝大会の約1ヶ月前に通知。正式な参加申し込みは、所定の書類に記入の上、下記住所に約2週間前までに郵送すること。

送付先: 札幌アリアンス・フランセーズ「フランス語コンクール」係

〒060-0062 札幌市中央区南2条西5丁目南2西5ビル2階

TEL 011(261)2771 FAX 011(261)1507 E-mail: bureau@afsapporo.jp

* 録音用機材をお持ちでない方は、札幌アリアンス・フランセーズにてカセットで録音を行うことができます。(要予約・カセットテープはご用意ください)

注意! 応募の際、上記の応募方法と異なる場合、受付ませんので、ご注意ください。